

# E1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:39]** ---

Welcome to Rainy Color.

**[00:45]** ---

Thank you for waiting.

**[00:46]** ---

Here's your hot chocolate.

**[00:49]** ---

Please enjoy.

**[00:57]** ---

So, is it going to cause problems?

**[00:59]** ---

Well, I might be able to manage alone but...

**[01:03]** ---

Huh, what? Don't tell me Aoi is quitting?

**[01:07]** ---

Kei and he are finally getting close too!

**[01:10]** ---

We're not getting close, okay?

**[01:13]** ---

I'm not quitting.

**[01:15]** ---

One of my professors  
needs a hand with something.

**[01:17]** ---

I'm just seeing if I can  
take a week off to help.

**[01:20]** ---

Oh? That's all it is?

**[01:22]** ---

But Shion...

**[01:24]** ---

...doesn't it get busy this time of year?

**[01:26]** ---

Maybe I'm asking the impossible...

**[01:29]** ---

It's okay, Aoi.

**[01:31]** ---

School comes first.

**[01:32]** ---

But...

**[01:33]** ---

Don't worry about it.

**[01:35]** ---

I'll just get someone to step in for you.

**[01:40]** ---

You mean...

**[01:41]** ---

Wait a sec--

**[01:42]** ---

Help has arrived!

**[01:54]** ---

We heard the whole story!

**[01:56]** ---

If you need a hand...

**[01:58]** ---

...leave it to us!

**[02:03]** ---

Wh-Who are they?

**[02:07]** ---

What a great start, Nicola!

**[02:09]** ---

We only appeared at the end though.

**[02:12]** ---

I can't wait for next week, Noel!

**[02:14]** ---

Me either!

**[02:16]** ---

Now, allow us to introduce to you...

**[02:20]** ---

A studio audience special...

**[02:21]** ---

The Rainy Cocoa Fan Club!

**[02:23]** ---

Today, the voice actors have come together...

**[02:25]** ---

...to talk about the very first episode.

**[02:28]** ---

Without further ado, let's begin!

**[02:30]** ---

And here we are!

**[02:32]** ---

Well that was the first episode.

**[02:35]** ---

--It really went by fast.

--It really did.

**[02:36]** ---

Actually, that was the first time we've seen it too.

**[02:37]** ---

"Nicola Koga: Yoshitaka Yamaya"

**[02:37]** ---

Actually, that was the first time we've seen it too.

**[02:40]** ---

"Noel Koga: Kazutomi Yamamoto"

**[02:40]** ---

We've never seen it before.

**[02:42]** ---

"Noel Koga: Kazutomi Yamamoto"

**[02:42]** ---

What did you think?

**[02:42]** ---

What do I think? It's a bit embarrassing.

**[02:45]** ---

Coming out here to talk about it...

**[02:47]** ---

...when we were just talking on screen.

**[02:49]** ---

That's true!

**[02:50]** ---

It's like, surprise! Here we are!

**[02:52]** ---

Yeah, I know.

**[02:53]** ---

Surprise! It's me!

**[02:56]** ---

Yeah, so...

**[02:57]** ---

Let's bring them in!

**[02:59]** ---

Jun Arisawa! Haruka Torigoe! Owner Amami!

**[03:03]** ---

Welcome to...

**[03:05]** ---

...Rainy Color!

**[03:10]** ---

I let myself in.

**[03:11]** ---

Everyone's breaking the door!

**[03:14]** ---

Opened it with a kick.

**[03:16]** ---

"Kouji Amami (Owner): Ryo Horikawa"

**[03:16]** ---

Except there's no door this time.

**[03:17]** ---

"Kouji Amami (Owner): Ryo Horikawa"

**[03:17]** ---

Kicking in the door is the owner's signature move.

**[03:18]** ---

"Haruka Torigoe: Marue Shunya"

**[03:18]** ---

Kicking in the door is the owner's signature move.

**[03:21]** ---

"Jun Arisawa: Shouma Yamamoto"

**[03:21]** ---

Not sure why he does it though!

**[03:23]** ---

"Jun Arisawa: Shouma Yamamoto"

**[03:23]** ---

It's his own store!

**[03:24]** ---

It's his own store!

**[03:24]** ---

He'll break something, right?

**[03:26]** ---

He doesn't seem to care.

**[03:27]** ---

Here, let's all take a seat.

**[03:32]** ---

Let's get to it then.

**[03:33]** ---

So now we've all seen the first episode...

**[03:37]** ---

How was it?

**[03:39]** ---

--Just say whatever.

- -Fast!

**[03:40]** ---

I think we all thought it was fast.

**[03:41]** ---

It sure was.

**[03:42]** ---

Well, it's just the first episode after all.

**[03:45]** ---

It ends just as we appear on screen.

**[03:48]** ---

I'm sure there will be

more of that next episode.

**[03:51]** ---

It mostly just set up the  
introduction for us, but...

**[03:56]** ---

But as for Jun and Torigoe...

**[04:00]** ---

Haruka, right?

**[04:01]** ---

They have yet to show up.

**[04:03]** ---

Actually, we have.

**[04:04]** ---

Wait, what?

**[04:05]** ---

We do appear.

**[04:06]** ---

--Did you?

- -Sure did.

**[04:07]** ---

Did anyone out there see it?

**[04:10]** ---

Did you see Haruka Torigoe?

**[04:12]** ---

They did!

**[04:14]** ---

So you mean...

**[04:15]** ---

...you guys totally had no idea?

**[04:17]** ---

Not at all! I don't think--

**[04:18]** ---

--Where was he?

--Well, Jun Arisawa...

**[04:21]** ---

When the door gets busted open...

**[04:23]** ---

...everyone goes "Whoa," right?

**[04:25]** ---

Yeah.

**[04:26]** ---

When they're doing that...

**[04:28]** ---

The magazine?

**[04:29]** ---

On the page of that magazine...

**[04:32]** ---

It shows Jun Arisawa, age 27.

**[04:34]** ---

And his profile.

**[04:36]** ---

--It's all there.

--Just briefly.

**[04:38]** ---

"Jun Arisawa (27)"

**[04:43]** ---

And the one reading the  
magazine was Haruka Torigoe.

**[04:47]** ---

That was his?

**[04:48]** ---

So he was there in the cafe!

**[04:50]** ---

You know the customer  
that walked in at the start?

**[04:55]** ---

Isn't that Haruka?

**[04:57]** ---

Please enjoy.

**[04:59]** ---

"Haruka Torigoe?"

**[05:02]** ---

It happened so fast I must have missed it!

**[05:06]** ---

Maybe the owner's in there too?

**[05:09]** ---

Maybe he is!

**[05:10]** ---

I don't know about that.

**[05:12]** ---

Yeah, he still hasn't shown up.

**[05:13]** ---

You'll have to look forward to that.

**[05:18]** ---

Let's talk about everyone's characters.

**[05:21]** ---

We'll start with us.

**[05:23]** ---

"Nicola Koga: Younger twin. Age 16. Careful and quiet."

**[05:23]** ---

We're actually twins.

**[05:26]** ---

"Nicola Koga: Younger twin. Age 16. Careful and quiet."

**[05:26]** ---

He's the big brother.

**[05:26]** ---

"Noel Koga: Older twin. Age 16. Curious and lively."

**[05:26]** ---

So basically, they're the same age.

**[05:28]** ---

"Noel Koga: Older twin. Age 16. Curious and lively."

**[05:28]** ---

Twin brothers, yeah.

**[05:30]** ---

I'm Nicola, the younger one.

**[05:32]** ---

Jun Arisawa travels the world.

**[05:33]** ---

"Jun Arisawa: Freelance photographer."

**[05:33]** ---

Jun Arisawa travels the world.

**[05:34]** ---

"Age 27. Travels the world"

**[05:34]** ---

He's a freelance photographer.

**[05:37]** ---

"taking pictures of people and places."

**[05:37]** ---

He goes around taking pictures of everything sees.

**[05:42]** ---

Haruka Torigoe is a middle schooler. He's 15.

**[05:43]** ---

"Haruka Torigoe: Third year student"

**[05:43]** ---

Haruka Torigoe is a middle schooler. He's 15.

**[05:45]** ---

"at private middle school. Age 15."

**[05:45]** ---

So he's in his third year.

**[05:47]** ---

"at private middle school. Age 15."

**[05:47]** ---

15, really?

**[05:48]** ---

"Popular president of the student council."

**[05:48]** ---

Yeah, and he sees Jun's photos and is impressed...

**[05:50]** ---

"Deeply respects Jun"

**[05:50]** ---

Yeah, and he sees Jun's photos and is impressed...

**[05:54]** ---

"Deeply respects Jun"

**[05:54]** ---

...so he aspires to see the world

**[05:55]** ---

"and wants to travel the world and take photos."  
and become a photographer.

**[05:55]** ---

"and wants to travel the world and take photos."

**[05:57]** ---

It's his dream.

**[05:59]** ---

What about Owner Amami?

**[06:01]** ---

"Kouji Amami: Owner of Rainy Color."

**[06:01]** ---

Well, he's like a mysterious old guy.

**[06:03]** ---

"Likes traveling and collecting"

**[06:03]** ---

No one really knows what he's doing.

**[06:05]** ---

"Likes traveling and collecting"

**[06:05]** ---

We know he travels around the world,

**[06:07]** ---

"artifacts and curious objects."

**[06:07]** ---

but not why or where.

**[06:08]** ---

"artifacts and curious objects."

**[06:08]** ---

Is he doing it for some special reason?

**[06:12]** ---

Or just because it sounds fun?

**[06:14]** ---

And he likes kicking down doors when he returns.

**[06:17]** ---

He likes a flashy entrance.

**[06:20]** ---

The twins steal his move and do it too.

**[06:23]** ---

There's a reason behind it, I think.

**[06:25]** ---

It could be there's a background story to it.

**[06:30]** ---

"*Rainy Cocoa* the digital manga available"

**[06:30]** ---

So please look forward to the rest of the story.

**[06:32]** ---

"for download on Google Play and the App Store."

**[06:32]** ---

So please look forward to the rest of the story.

**[06:36]** ---

*See you tomorrow, I'll be there for you.*

**[06:42]** ---

*Always, always, meeting with a smile too.*

**[07:00]** ---

*The sleep-talk stops, giving way to a yawn.*

**[07:03]** ---

*Sun in the window, welcoming the dawn.*

**[07:06]** ---

*It's the start of a brand new day.*

**[07:12]** ---

*You change nothing by dwelling on the past.*

**[07:15]** ---

*Open up the doors and make memories that last.*

**[07:18]** ---

*You don't have to change who you are.*

**[07:22]** ---

*See you tomorrow, where the dream goes on.*

**[07:29]** ---

*Softly, softly, let's talk 'till day is gone.*

**[07:34]** ---

*See you tomorrow, I'll be there for you.*

**[07:40]** ---

*Always, always, meeting with a smile too.*

**[08:06]** ---

Well, we could go on forever,  
but that's all for today.

**[08:09]** ---

Next week it's all about Nicola.

**[08:11]** ---

And Yoshitaka Yamaya,  
the person behind his voice.

**[08:15]** ---

"Next week: Question time for"

**[08:16]** ---

"Next week: Question time for"

**[08:16]** ---

Some people like to sit like this...

**[08:18]** ---

"Next week: Question time for"

**[08:18]** ---

And some--

**[08:18]** ---

"Yoshitaka Yamaya, voice of Nicola!"

**[08:18]** ---

Is that supposed to be a sexy pose?

**[08:21]** ---

"Yoshitaka Yamaya, voice of Nicola!"

**[08:21]** ---

No no no!

**[08:21]** ---

"Yoshitaka Yamaya, voice of Nicola!"

**[08:21]** ---

Some people sit like this...

**[08:23]** ---

And some sit like this...

**[08:28]** ---

Hold it!

**[08:29]** ---

Wait until next week to see the rest!

**[08:32]** ---

Well then.

**[08:33]** ---

Bye bye!

---

Revision #1

Created 2024-01-02 05:12:21 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:33:11 UTC by whimsee